

GRACIA LOZANO LÓPEZ

Desde 1992 es profesora titular del Centro de Lenguas Modernas, donde imparte clases de Lengua Española en los Cursos Intensivos, de Estudios Hispánicos y de Lengua y Cultura Españolas. Ha desarrollado igualmente su actividad docente en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo durante los veranos de 2001 y 2004, siendo además coordinadora de los cursos de nivel intermedio y avanzado.

Cuenta con experiencia en formación de profesores dentro y fuera de España, pues ha impartido talleres y seminarios en diversos cursos de metodología y actualización para profesores de español alemanes, británicos, franceses, noruegos, de Europa del Este y del Magreb. Así como en el Máster de Enseñanza de Español de la Universidad de Granada de la Universidad de Málaga y de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo de Santander.

Su participación en cursos, jornadas y congresos queda patente en la realización de varias ponencias y comunicaciones y de bastantes talleres acerca de diferentes temas relacionados con la enseñanza del español como lengua extranjera, algunos de ellos publicados en las actas correspondientes. En el campo de la metodología de E/LE, es coautora de *Abanico. Curso avanzado de español*. (Difusión, 1995 y 1996) y de *El Ventilador. Curso de español de nivel superior*, Difusión, 2006.

ADOLFO SÁNCHEZ CUADRADO

Licenciado en Traducción e Interpretación por la Universidad de Granada, obtuvo el postgrado de máster en enseñanza de idiomas en la Universidad de Delaware (Estados Unidos).

Como docente de E/LE ha trabajado en Estados Unidos y en España desde 1998. Actualmente es profesor en el Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada, donde imparte clases de E/LE, traducción (inglés-español) y es formador de profesores. También ha desarrollado labores de coordinación académica en los cursos de E/LE de verano en la UIMP (Santander).

Realiza labores de formación de profesores de E/LE en varios lugares dentro y fuera de España, en títulos de máster de E/LE, en cursos de formación en colaboración con el Instituto Cervantes, en encuentros de profesores, ferias y congresos. Sus intereses de investigación y profesionales se mueven dentro los campos de las variables afectivas, sociales y personales de los alumnos de E/LE, la metodología y las técnicas de enseñanza, la planificación de clases, el discurso pedagógico en el aula de E/LE, la dinamización y la interacción en las clases de idiomas, así como el análisis y la creación de materiales.

RESUMEN:

En el presente artículo se describe una experiencia didáctica llevada a cabo por los autores y que pretendió fomentar la implicación del alumno de E/LE (niveles B1-C1) en los procesos de planificación y creación de materiales de su curso. Partiendo de la necesidad de mejorar los resultados de determinadas actividades de expresión oral que se realizaban en los cursos (presentaciones en clase sobre temas culturales), y tras realizar un estudio de campo sobre las ideas de los alumnos sobre cómo explotar didácticamente materiales reales y otros temas, los autores propusieron a los alumnos la tarea de elaborar mini-clases alrededor de algún tema y ser

“profesores” de sus compañeros. Para ello les proporcionaron guías de actuación (“andamiajes pedagógicos”), así como otros instrumentos (recursos conversacionales para manejar el lenguaje de aula y trucos docentes). En el artículo se revisan los resultados obtenidos y se teoriza sobre la conveniencia, ventajas y desventajas de este tipo de tarea para alumnos de idiomas.

PALABRAS CLAVE:

Implicación del alumno – interacción oral – enseñanza entre iguales – andamiaje pedagógico – enseñanza por tareas – creación de materiales.

ABSTRACT:

This article describes a pedagogical intervention implemented by the authors, which aimed at fostering the implication of B1-C1 students of Spanish as Foreign Language students in the course planning and material design process. The starting point was to improve the oral presentations on cultural topics the Ss had to deliver as part of their course assignments. Having conducted a preliminary study on the ideas the Ss had as to how to exploit realia and work on other topics in class, the authors designed a task which involved the Ss preparing mini-lessons and becoming their peers’ teachers. The authors provided the Ss with procedural guides, or “pedagogical scaffolding”, as well as other tools (namely, classroom language gambits and some basic teaching techniques). The authors review the results of this teaching experience and also reflect on the convenience, advantages and disadvantages of carrying out this type of task with language students.

KEY WORDS:

Student implication – oral interaction – peer-teaching – pedagogical scaffolding – task-based instruction – materials design.

I. INTRODUCCIÓN

La experiencia didáctica que compartimos en nuestro taller para profesores de la XVIII Edición de Expolingua (2005) se desarrolló con alumnos de nivel Intermedio y de nivel Avanzado (B1 y B2, respectivamente según el Marco de Referencia Europeo) de las clases de Producción Oral y Escrita y los cursos de lengua para estudiantes Erasmus del Centro de Lenguas Modernas de Granada.

La idea surgió de nuestra necesidad de cumplir con uno de los objetivos de dichos cursos, desarrollar la expresión oral, pero con la pretensión de ir más allá de la clásica presentación o exposición oral que normalmente se pide a los alumnos durante el curso.

Habíamos detectado varios problemas durante dichas exposiciones orales:

- Falta de implicación de algunos estudiantes en su trabajo, que veían la actividad como una mera exposición de la información recabada, muchas veces con poca profundización.
- Ausencia de originalidad en la selección de los temas.

- Fallos en la interacción entre los alumnos que exponían y el resto de la clase, debido muchas veces a la falta de los recursos conversacionales apropiados para que ésta se diera.
- Escasez de implicación de los estudiantes que escuchaban las exposiciones, puesto que éstas normalmente seguían el patrón de mini-clase magistral o pequeña conferencia, lo cual les asignaba un papel bastante pasivo.
- Muestras de escaso trabajo cooperativo, llegando a darse el caso de que los estudiantes preparaban exposiciones en grupo de articulación pobre e incluso sin puesta en común sobre el producto final.

Por todo ello, planteamos una dinámica de trabajo diferente: que los estudiantes impartieran una clase a sus compañeros, con todas las implicaciones que conlleva su preparación y articulación. La idea era cumplir el objetivo del curso mencionado anteriormente creando una actividad que (1) fomentara el trabajo en equipo, (2) promoviera el desarrollo de las destrezas conversacionales en el marco de una tarea completamente significativa dentro de una situación de comunicación real (la interacción entre estudiantes-profesores y estudiantes, según las propuestas de *peer-teaching* o enseñanza entre iguales), y (3) propusiera una mayor implicación de los estudiantes en la selección, creación e implementación de los materiales utilizados en clase. Éste último punto nos parecía fundamental puesto a intentar cumplir con una de las directrices que normalmente se recomienda para una enseñanza centrada en el alumno, es decir, facilitar que el currículo esté centrado en sus necesidades e intereses y que sea el propio alumno el que llegue a gestionar decidir sobre sus contenidos.

II. DESCRIPCIÓN DE LA EXPERIENCIA

El primer paso fue darles las siguientes propuestas de trabajo para que escogieran una, pero el resultado no fue todo lo satisfactorio que esperábamos, puesto que nos encontramos con los mismos problemas que habíamos detectado al plantear las exposiciones orales.

PROFE POR UN DÍA..

¿Alguna vez has dado clase? Tal vez no, pero seguro que, como todas las personas, conoces cosas que compartir con los demás. Por un día te vas a poner en la piel de un profesor o una profesora y vas a ayudar a tus compañeros a descubrir algo nuevo, algo que te interese y que te apetezca mostrarles. Ya conoces a tus compañeros de trabajar con ellos en clase, de las pausas, de veros fuera de clase: lo ideal es que pienses en algo que te interese a ti y que pienses que también les puede resultar interesante a ellos. Aquí tienes una lista de posibilidades, a ver si alguna te inspira.

1. SI TE DELEITA LA MÚSICA: Te encanta la música y has encontrado una canción, un CD de un artista o un grupo, un estilo de música, un grupo o un artista... y quieres trabajar en clase con ellos.

2. SI TE FASCINA EL SÉPTIMO ARTE: Quieres ver y trabajar en clase con un corto, extractos de una película, información sobre un director o directora, un actor o una actriz, un género cinematográfico...

3. SI DISFRUTAS DE LA TELE: Tienes un vídeo para grabar o has conseguido algo grabado y quieres trabajar en clase con un programa de televisión, un capítulo de una serie, anuncios, un documental, las noticias, un capítulo de dibujos animados...

4. SI TE GUSTA LEER: Te encanta leer y quieres compartir con tu clase un poema, extractos de un cuento o una novela, información sobre un/a autor/a, un cómic, algún artículo de revista o periódico...

5. SI TE GUSTA OBSERVAR CÓMO HABLAN LOS NATIVOS: Tienes una grabadora o una cámara de vídeo y has grabado una conversación o interacción entre nativos, una situación típica de la sociedad española... y quieres trabajar con ella en clase.

6. SI TE ENCANTAN LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS: Te gustan las nuevas tecnologías y quieres comentar y trabajar en clase con páginas web interesantes, con algún recurso de internet o con algún programa...

7. SI TE GUSTA HABLAR POR LOS CODOS: Te encanta hablar, debatir, discutir en clase y quieres compartir con tus compañeros y ayudarles a descubrir alguna información que les pueda interesar y luego crear debate...

8. SI TE MUEVES MUCHO POR LA CIUDAD: Has encontrado en la ciudad donde estudias un acontecimiento (exposición, acto cultural...) que crees que puede interesar a tus compañeros y quieres trabajar alrededor de este evento dentro y fuera de la clase.

¿Ya tienes una idea...? Ahora, prepara una actividad o serie de actividades para tus compañeros, teniendo en cuenta el tiempo que te va a llevar la clase (45-50 minutos).

Decidimos entonces hacer un sondeo más pautado para que los alumnos aportaran sus ideas sobre cómo trabajar en clase el tema o los temas escogido(s).

La mayor implicación de los alumnos al seguir este procedimiento queda reflejada en los siguientes resultados, donde, además, se puede apreciar la variedad de actividades que proponían a sus compañeros, algunas de ellas bastante originales.

Los porcentajes de las tablas se interpretan de la siguiente manera:

- Debajo del tema aparece el tanto por ciento de estudiantes que lo escogieron e hicieron propuestas sobre él, tanto en el nivel Intermedio (de un total de 25 alumnos) como en el nivel Avanzado (de un total de 46).

- A continuación aparecen todas las propuestas comentadas con el tanto por ciento interno.

1. MÚSICA:

TE ENCANTA LA MÚSICA Y HAS ENCONTRADO UNA CANCIÓN, UN CD, UN ESTILO DE MÚSICA, UN GRUPO O UN/A ARTISTA QUE TE GUSTA Y QUIERES TRABAJAR CON ELLOS EN CLASE... ¿CÓMO ORGANIZAS EL TRABAJO EN CLASE?

INTERMEDIOS: 16 DE 25 (64%)

AVANZADOS: 36 DE 46 (78%)

- Escuchar una canción y hablar sobre la letra o el/la cantante:

4 alumnos (16%)

11 alumnos (24%)

- Completar una canción:

1 alumno (4%)

12 alumnos (26%)

- Recibir información de la canción y su contexto:

4 alumnos (16%)

5 alumnos (11%)

- Ejemplificar con una canción una cuestión gramatical, léxica o de registro:

9 alumnos (19%)

- Bailar:

1 alumno (4%)

6 alumnos (13%)

- Escribir una canción:

1 alumno (4%)

12 alumnos (26%)

- Traducir la letra de una canción:

5 alumnos (11%)

- Escuchar y leer una canción:

2 alumnos (8%)

3 alumnos (6%)

- Cantar una canción leyéndola o con karaoke:

1 alumno (4%)

2 alumnos (4%)

- Aprender una canción:

2 alumnos (8%)

1 alumno (2%)

- Aprovechando la situación de inmersión, ir juntos a un bar de flamenco o de salsa, por ejemplo:

1 alumno (4%)

1 alumno (2%)

- Copiar la letra de una canción escuchándola:

2 alumnos (4%)

- Buscar información complementaria:

1 alumno (2%)

- Comparar dos canciones:

1 alumno (2%)

- Crear un vídeo musical:

1 alumno (2%)

2. CINE:

TE FASCINA EL SÉPTIMO ARTE Y QUIERES VER Y TRABAJAR EN CLASE CON UN CORTO, EXTRACTOS DE UNA PELÍCULA, INFORMACIÓN SOBRE UN DIRECTOR O DIRECTORA, UN ACTOR O UNA ACTRIZ, UN GÉNERO CINEMATOGRAFICO... ¿CÓMO LO TRABAJARÍAS EN CLASE?

INTERMEDIOS: 15 DE 25 (60%)

AVANZADOS: 26 DE 46 (56%)

- Ver una película y hablar sobre ella:

3 alumnos (12%)

7 alumnos (15%)

- Recibir información sobre la película y el director o los actores:

4 alumnos (16%)

2 alumnos (4%)

- Ver una película, hablar sobre ella y escribir algo:

2 alumnos (8%)

- Buscar información en internet y hacer una presentación en clase:

4 alumnos (16%)

- Responder a una serie de preguntas sobre los temas de una película durante y después del visionado + discusión:

4 alumnos (8.7%)

- Representar una escena escrita por ellos mismos:

2 alumnos (8%)

- Ver un extracto de la película y hablar sobre los actores:

1 alumno (4%)

5 alumnos (11%)

- Hablar sobre las películas favoritas de cada persona y ver un fragmento de la favorita del que da la clase para que escriban sobre él:

1 alumno (4%)

- Aprovechando la situación de inmersión, ir al cine toda la clase:

1 alumno (4%)

- Continuar el guión después de ver uno o varios extractos de la película:

1 alumno (4%)

- Prepararse en casa una serie de preguntas sobre el director o un actor/actriz para estar preparados para ver un extracto de la película:

1 alumno (4%)

- Comparar la traducción y la versión original (de los Simpsons, por ejemplo):

2 alumnos (4%)

- Ver extractos de 2 directores de 2 épocas y comparar estilos:

1 alumno (2%)

- Producir una lista de características específicas de los géneros cinematográficos:

1 alumno (2%)

- Presentar información parcial sobre una película (se reparte la información):

1 alumno (2%)

- Hacer una entrevista a uno de los actores o al director después de ver la película:
1 alumno (2%)

- Leer una crítica, ver una película y hablar sobre ella:
1 alumno (2%)

3. TELEVISIÓN:

DISFRUTAS DE LA TELE Y TIENES UN VÍDEO PARA GRABAR O HAS CONSEGUIDO ALGO DE LA TELE GRABADO EN UNA CINTA. QUIERES TRABAJAR EN CLASE CON UN PROGRAMA, UN CAPÍTULO DE UNA SERIE, ANUNCIOS, UN DOCUMENTAL, LAS NOTICIAS... ¿QUÉ ACTIVIDADES HARÍAS EN CLASE?

INTERMEDIOS: 14 DE 25 (60%)

AVANZADOS: 20 DE 46 (43%)

- Ver anuncios / noticias y comentar o discutir:
4 alumnos (16%) 4 alumnos (8.7%)

- Ver una escena / uno o varios extractos / un capítulo de una serie y completar o desarrollar:
1 alumno (4%) 4 alumnos (8.7%)

- Ver anuncios / noticias e inventar otros / otras por grupos:
3 alumnos (12%) 2 alumnos (4.3%)

- Representar un programa:
2 alumnos (8%)

- Crear un telediario sobre un modelo:
1 alumno (4%) 1 alumno (2%)

- Ver y analizar anuncios:
2 alumnos (4.3%)

- Ver y hacer un análisis gramatical de una noticia:
1 alumno (2%)

- Recibir información sobre un programa y verlo:
1 alumno (2%)

- Crear diferentes tipos de programas en una misma clase:
1 alumno (2%)

- Detectar elementos lingüísticos en un programa y continuar un diálogo con ellos:
1 alumno (2%)

4. TEXTOS:

TE ENCANTA LEER Y QUIERES COMPARTIR CON TU CLASE UN POEMA, EXTRACTOS DE UN CUENTO O UNA NOVELA, INFORMACIÓN SOBRE UN/A AUTOR/A, UN CÓMIC, ALGÚN ARTÍCULO DE REVISTA O DE PERIÓDICO, ETC. ¿CÓMO HARÍAS TRABAJAR A TUS COMPAÑEROS EN CLASE?

INTERMEDIOS: 15 DE 25 (60%)

AVANZADOS: 27 DE 46 (58.6%)

- Leer, interpretar y comentar un poema o un texto en prosa:
7 alumnos (28%) 13 alumnos (28%)

- Recibir información sobre el autor o el libro (en 1 caso: "en forma de juego"):	3 alumnos (12%)	5 alumnos (10.8%)
- Escribir un texto sobre un modelo comentado previamente (en un caso: "desde un punto de vista diferente"):	1 alumno (4%)	3 alumnos (6.5%)
- Escribir un poema en grupo:	4 alumnos (16%)	1 alumno (2%)
- Escribir un poema a partir de unas palabras y comparar el resultado con el original del que se han tomado dichas palabras:	1 alumno (4%)	
- Escribir un cómic en parejas:	1 alumno (4%)	
- Preparar un cartel sobre un poema / un extracto de una obra:	1 alumno (4%)	
- Leer en casa y plantear en clase preguntas sobre el vocabulario que no entiendan y escribir un poema con las palabras nuevas:	1 alumno (4%)	
- Comparar 2 autores (estilos, técnica, gramática, temas...):		2 alumnos (4%)
- Leer un texto elegido entre varios:		1 alumno (2%)
- Leer y escribir un resumen:		1 alumno (2%)
- Leer y representar una obra de teatro:		1 alumno (2%)
- Leer y traducir:		2 alumnos (4%)
- Leer en lengua materna y explicar significados en español:		3 alumnos (6.5)
- Leer y continuar:		1 alumno (2%)
- Buscar imágenes de un periódico para ilustrar un poema:		1 alumno (2%)
- Convertir un texto en teatro haciendo un diálogo:		1 alumno (2%)
- "Creo que no solo el profesor debe traer un poema a la clase sino también los alumnos, y que ellos deben compartirlos con todos":		1 alumno (2%)

5. GRABACIÓN DE UNA CONVERSACIÓN ENTRE NATIVOS:

TIENES UNA GRABADORA O UNA CÁMARA DE VÍDEO Y HAS GRABADO UNA CONVERSACIÓN ENTRE NATIVOS O UNA SITUACIÓN TÍPICA DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA Y QUIERES COMENTARLA Y TRABAJAR EN CLASE CON ELLA. ¿QUÉ ACTIVIDADES PREPARAS PARA LA CLASE?

INTERMEDIOS: 6 DE 25 (24%)

AVANZADOS: 19 DE 46 (41%)

- Escuchar y analizar (gramática, registro, acentos):

4 alumnos (16%)

5 alumnos (10.8%)

- Responder preguntas de comprensión:

1 alumno (4%)

3 alumnos (6.5%)

- Escuchar y leer la transcripción:

1 alumno (4%)

2 alumnos (4%)

- Crear una conversación sobre ese modelo:

3 alumnos (6.5%)

- Escuchar y comparar con "cómo se haría en tu lengua":

2 alumnos (4%)

- Hacer preguntas para los nativos sobre cuestiones culturales y traer las respuestas a clase:

1 alumno (4%)

- Anticipar el desarrollo de una conversación entre nativos:

1 alumno (4%)

- Escuchar y comprender:

1 alumno (2%)

- Buscar información sobre un tema y comparar los resultados de la búsqueda con lo que opinan los nativos:

2 alumnos (4%)

- Grabarse ellos mismos y analizar errores:

1 alumno (2%)

- Grabar diálogos en clase y compararlos con uno entre nativos:

1 alumno (2%)

- Grabarse hablando con los nativos y mostrarlo a la clase:

1 alumno (2%)

- Analizar los gestos:

1 alumno (2%)

- Usar la grabación como un dictado:

1 alumno (2%)

6. NUEVAS TECNOLOGÍAS:

TE GUSTAN LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS Y HAS ENCONTRADO PARA TUS COMPAÑEROS PÁGINAS WEB INTERESANTES, ALGÚN RECURSO DE INTERNET O ALGÚN PROGRAMA. ¿CÓMO ORGANIZAS EL TRABAJO EN

CLASE?

INTERMEDIOS: 7 DE 25 (28%)

AVANZADOS: 13 DE 46 (28%)

- Visitar página(s) en español y comentar en clase:

5 alumnos (20%)

3 alumnos (6.5%)

- Buscar información en la web con un objeto determinado:

7 alumnos (15%)

- Comparar información encontrada en internet:

3 alumnos (6.5%)

- Hacer una página web tras buscar información en distintas páginas y escribir sus opiniones:

1 alumno (4%)

- Buscar errores gramaticales en páginas web:

1 alumno (2%)

7. DEBATE:

LO QUE MÁS TE GUSTA ES HABLAR CON TUS COMPAÑEROS Y QUIERES COMPARTIR CON ELLOS ALGUNA INFORMACIÓN Y LUEGO CREAR UN DEBATE O UNA DISCUSIÓN. ¿CÓMO LO HACES EN CLASE?

INTERMEDIOS: 15 DE 25 (68%)

AVANZADOS: 30 DE 46 (65%)

- Defender posturas diferentes sobre un tema por grupos (a veces, compitiendo):

9 alumnos (36%)

12 alumnos (26%)

- Elegir una cuestión controvertida y discutir sobre ella:

4 alumnos (16%)

9 alumnos (19.5%)

- Documentarse el día anterior para discutir:

13 alumnos (28%)

- Recibir información como preparación sobre un tema para un debate:

2 alumnos (4%)

- Recibir información sobre cómo se debate en español:

1 alumno (2%)

- Hacer una presentación y después un debate:

1 alumno (2%)

- Crear un debate a partir del periódico del día:

1 alumno (4%)

8. ACONTECIMIENTO FUERA DE CLASE:

HAS ENCONTRADO EN LA CIUDAD DONDE ESTUDIAS ESPAÑOL UN EVENTO (EXPOSICIÓN, ACTO CULTURAL...) QUE CREES QUE PUEDE INTERESAR A TUS COMPAÑEROS. ¿CÓMO ORGANIZAS EL TRABAJO EN CLASE Y FUERA DE ELLA PARA HACER TRABAJAR A TUS COMPAÑEROS?

INTERMEDIOS: 10 DE 25 (40%)

AVANZADOS: 12 DE 46 (26%)

- Prepararse, visitar y comentar una obra de teatro / una exposición / un festejo (Carnaval, por ejemplo) / un espectáculo flamenco / una corrida de toros:

1 alumno (4%)

11 alumnos (24%)

- Visitar una exposición y comentarla en clase:

2 alumnos (8%)

1 alumno (2%)

- Ir a un partido de fútbol y escribir un comentario:

1 alumno (4%)

- Hacer un viaje y escribir sobre él:

1 alumno (4%)

2 alumnos (4%)

- Recibir información en forma de juego (Carnaval):

1 alumno (4%)

1 alumno (2%)

- Organizar un encuentro intercultural:

1 alumno (4%)

1 alumno (2%)

- Organizar una clase alrededor de un evento cultural para hablar sobre preferencias y exponer el acontecimiento favorito del propio país:

1 alumno (4%)

Al tratarse de alumnos que no habían recibido ningún tipo de formación pedagógica, y basándonos en nuestra propia experiencia como profesores y las ideas aportadas en el sondeo anterior, decidimos proporcionarles unas breves guías a modo de "andamiaje pedagógico" para que pudieran desarrollar las actividades que decidieran llevar a la clase.

DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES

1. MÚSICA: UNA CANCIÓN, UN CD, UN VÍDEO MUSICAL

UNA CANCIÓN

PARA ANTES DE TRABAJAR CON ELLA:

1. ¿Por qué esa canción? JUSTIFICACIÓN.
2. INFORMACIÓN: (se trata de que la obtengan mediante actividades de vacío de información).
 - Que la obtengan con antelación y la comparen o compartan al día siguiente.
 - Que se repartan en clase fragmentos de información acerca del cantante, el estilo, el grupo, el CD, el contexto de creación de la canción y que los compartan. (Después, hay que comprobar con preguntas que los estudiantes se han transmitido la información bien).
 - Que la busquen en documentos que tú les das para responder determinadas preguntas. Tú debes recopilarla e imprimirla o fotocopiarla.

MIENTRAS SE ESCUCHA LA CANCIÓN:

1. Si quieres eliminar algunas palabras para completarlas mientras se escucha, mejor si:
 - pertenecen a un mismo tema o están relacionadas por el significado,
 - ejemplifican un aspecto gramatical que se repite en la canción,
 - son expresiones o frases hechas muy nuevas para los estudiantes,
2. Para completarlas, los compañeros pueden:
 - intentar adivinarlas por el contexto antes de escuchar la canción y luego comparar sus hipótesis con la canción.

- escogerlas de una caja en las que están desordenadas, antes o mientras escuchan la canción.
- escribirlas directamente mientras escuchan.
- escogerlas de entre varias opciones parecidas fonéticamente.

PARA DESPUÉS DE ESCUCHAR LA CANCIÓN:

- Por grupos, escribir una estrofa más para la canción y compararla.
- Por grupos, escribir una canción "paralela" a la escuchada.
- Poner en común y discutir la interpretación personal de la letra.
- Discutir las apreciaciones sobre el estilo o la calidad artística.
- Discutir para qué escena o momento de una película conocida por todos serviría.
- ...

PARA AMPLIAR FUERA DE CLASE (TAREA ESCRITA):

- Escribir una interpretación personal sobre la letra de la canción.
- Crear un texto paralelo (cómic, relato corto, escena de teatro) a partir de la canción.
- ...

UN CD

- Evaluarlo musical y artísticamente juntos, tras repartir la letra de las canciones y escuchar un poco de cada una.
- Defender y votar la mejor canción.
- Idear/realizar una portada para el CD.
- Escenificar una entrevista al autor o autores durante la promoción del CD en los medios de comunicación.
- ...

UN VÍDEO MUSICAL

PARA ANTES DE VERLO:

(igual que con una canción).

PARA TRABAJAR CON ÉL:

- Mostrarlo sin volumen para imaginar cómo va a ser la canción y qué va a decir la letra.
- Mostrarlo sin imágenes para imaginar cómo va a ser el vídeo.
- Mostrar una parte para anticipar el final.
- Responder a algunas preguntas sobre el contenido del vídeo.

PARA DESPUÉS DE VERLO:

- Discutir la calidad y la propiedad del vídeo para la canción.
- Idear un vídeo alternativo para la canción.

2. CINE: UNA PELÍCULA ENTERA O UN CORTO CON HISTORIA

PARA ANTES DE VERLA/LO:

1. ¿Por qué esa película o ese corto? JUSTIFICACIÓN.
2. INFORMACIÓN: (→ se trata de que la obtengan mediante actividades de vacío de información).
 - Que la obtengan con antelación y la comparen o compartan al día siguiente.
 - Que se repartan en clase fragmentos de información acerca del director, la fecha, el tema, los actores, etc. y que los compartan. Después, hay que comprobar con preguntas que los estudiantes se han transmitido bien la información.
 - Como trabajo previo, se puede comentar el cartel para anticipar el tema, generando una lluvia de ideas.

PARA DESPUÉS DE VERLA/LO:

- Parar el visionado antes del final para que tus compañeros lo adivinen o anticipen.

- Que ordenen fragmentos de un resumen desordenados.
- Que ordenen fotogramas desordenados.
- Que comparen sus opiniones con una crítica de un periódico o una revista.
- Entrevista a una o a varias personas de las que intervienen en el rodaje (role play de una rueda de prensa).
- Seleccionar una escena para trabajarla como un diálogo, es decir, eliminando palabras, cambiando determinadas expresiones, etc.
- Seleccionar una o varias escenas para anticipar su desarrollo, es decir cómo va a ser su desenlace (y escenificarlo si hay tiempo).
- Seleccionar una escena, poner la versión original subtitulada en otra lengua y compararla con los subtítulos.
- Dar una lista de las características de ese género cinematográfico para que las detecten.
- Valorar si la caracterización de los personajes es acorde con lo que se pretendía.
- Comentar elementos como la interpretación, la ambientación, la fotografía, los fallos de racor, etc.
- ...

PARA COMPLETAR EN CASA (TAREA ESCRITA):

- Escribir la historia, un final alternativo o una crítica personal...

3. TELEVISIÓN: NOTICIAS, ANUNCIOS Y SERIES

UN TELEDIARIO

1º Presentar el principio de un telediario (el sumario) y el desarrollo de una noticia. Entre todos se analiza su contenido (6WQ) y su forma (características del lenguaje periodístico).

2º Se ponen en común las secciones de un noticiero, incluyendo deportes, agenda cultural y previsión meteorológica. Y se reparte por grupos la preparación de cada una de ellas, redactando las noticias en forma de sumario. Sólo se desarrolla una o dos.

Como apoyo se pueden traer a la clase periódicos del día o revistas de la semana.

Una alternativa es inventar noticias relacionadas con ellos mismos que respeten el estilo periodístico aunque su contenido sea jocoso.

3º Los portavoces de cada grupo serán los presentadores que serán grabados en vídeo.

El resto de la clase serán observadores activos que tomarán notas de aspectos que les llamen la atención para comentarlos después.

4º A continuación se puede comentar:

- a) El proceso de elaboración: los problemas y necesidades con que se han encontrado.
- b) El resultado: vocabulario, gramática, entonación, puesta en escena...

5º Como actividad complementaria, con los guiones y las fotos de que puedan disponer se puede confeccionar un periódico, especialmente si las noticias han sido acerca de sí mismos.

UNOS ANUNCIOS

1º Seleccionar 3 o 4 anuncios de vídeos recopilatorios.

2º Poner uno a uno en clase sin voz o incompleto para que adivinen qué se anuncia.

3º OPCIÓN A: Dar distintos guiones y elegir cuál puede ser más adecuado a las imágenes de cada uno de ellos. Éstos se pueden inventar o copiar de algunas publicaciones que incluyen transcripción (*Bueno, bonito y barato*, por ejemplo).

3º OPCIÓN B: Crear en grupos de 3 un guión para uno de los anuncios presentados sin voz. Se votará el mejor y se hará el doblaje. O bien, cada grupo hace el guión para un anuncio diferente.

4º Escuchar el anuncio completo y comparar el guión elegido (A) / creado (B) en clase con el original.

5º Comentar:

- a) Las técnicas de persuasión empleadas.

b) Los recursos lingüísticos (vocabulario, expresiones, pronombres, imperativos, elipsis, etc.).

6º Crear un anuncio para un determinado producto a partir de una imagen o a partir de una expresión.

UNA ESCENA DE UNA SERIE

1º Mostrar un fragmento a la clase de un capítulo de la serie elegida.

2º Analizar los personajes, el escenario, etc. e imaginar la historia.

3º Por grupos, desarrollar el diálogo durante una escena más que cierre el capítulo (no la serie) y que puede terminar con la palabra "continuará".

4º Dar un tiempo para que aprendan y ensayen esta escena. Después se grabarán y se visualizarán.

5º Después de verlas se comentará el proceso de elaboración (los problemas y necesidades con que se han encontrado) y el resultado (vocabulario, gramática, entonación, puesta en escena...).

UNA PROGRAMACIÓN

Se puede realizar una actividad interesante a partir de una programación impresa:

Se trata de pedir a los estudiantes que imaginen qué tipo de programa es cada uno, de comparar las programaciones de distintas cadenas y de proponerles que, por grupos, se dediquen a crear un programa diferente. La grabación resultante podría parecerse a un zapeo.

La creación de programas distintos plantea a su vez tareas diferentes, incluyendo la teatralización de una escena de una serie, la elaboración de una noticia, la creación de un anuncio publicitario, etc. Para cada uno, ver los apartados anteriores.

4. TEXTOS: UN POEMA, EXTRACTOS DE UN CUENTO O UNA NOVELA, UN CÓMIC, UN ARTÍCULO DE REVISTA O DE PERIÓDICO

PARA ANTES DE TRABAJAR CON EL TEXTO:

1. ¿Por qué ese texto? Justificación.

2. Información: (se trata de que la obtengan mediante actividades de vacío de información).

- Que la obtengan con antelación y la comparen o compartan al día siguiente.

- Que se repartan en clase fragmentos de información acerca del autor, la época, el estilo, la importancia del texto, etc. y que los compartan. Después, hay que comprobar con preguntas que los estudiantes se han transmitido bien la información.

POEMA

PARA PREPARAR LA LECTURA:

- Dar una lista de las palabras difíciles con sus definiciones.

- Escribir por grupos un poema con las palabras difíciles del poema original (después de explicar qué significan) y comparar el nuevo poema con el de otros grupos y con el original.

- Ordenar partes desordenadas del poema y comparar el resultado con el de otros grupos y con el original.

DESPUÉS DE LEERLO:

- Interpretarlo por grupos. Mezclar a personas de diferentes grupos para comparar las interpretaciones.

- Añadir, por grupos, una estrofa más al poema.

- Ilustrar el poema con dibujos, fotos, etc. y explicarlo a los compañeros.

- Preparar un cartel explicativo del poema y hacer una "exposición" en clase.

- Convertir el poema en un pequeño texto (cuento, relato corto, escena de teatro).

- ...

EXTRACTO DE UNA NOVELA O UN RELATO CORTO

PARA PREPARAR LA LECTURA:

- Dar una lista de las palabras difíciles con sus definiciones.
- Anticipar el contenido mediante algunas preguntas para luego comparar estas hipótesis con lo que se dice en el texto.

DESPUÉS DE LEERLO:

- Adivinar qué ha pasado antes y qué va a pasar después.
- Por parejas, escribir una continuación del texto. Pasar esta continuación a otra pareja, que tiene que leerla y continuarla. Así hasta que cada pareja recibe el texto que empezó.
- Convertir el texto en una escena de teatro.
- ...

CÓMIC

PARA PREPARAR LA LECTURA:

- Dar una lista de las palabras difíciles con sus definiciones.
- Anticipar el contenido mediante algunas viñetas seleccionadas para luego comparar esas hipótesis con el cómic original.
- Por grupos, repartir información e imágenes de los personajes y de la historia para que los estudiantes, mezclados, la compartan.
- ...

DESPUÉS DE LEERLO:

- Idear/dibujar unas viñetas para un final alternativo.
- Escribir los "bocadillos" eliminados de algunas viñetas.
- ...

5. GRABACIÓN DE UNA CONVERSACIÓN ENTRE NATIVOS

PARA ANTES DE REALIZAR LA GRABACIÓN:

- 1º Decidir entre todos sobre qué tema va a girar la conversación que vamos a grabar.
- 2º Preparar preguntas (si hay diferentes temas, que las preparen por grupos).
- 3º Buscar información (tal vez de documentos que tú les das) sobre ese tema.

DURANTE LA GRABACIÓN:

- 1º Grabar una conversación sobre el tema dentro del grupo.
- 2º Grabar una conversación entre nativos sobre el mismo tema (con o sin la intervención de los estudiantes).

PARA TRABAJAR CON LA GRABACIÓN EN LA CLASE

- 1º Hacer preguntas de comprensión para comprobar que los compañeros han entendido.
- 2º Comprobar las respuestas de contenido con la transcripción de la conversación
- 3º Hacer un dictoglosa (los estudiantes escuchan la conversación a ritmo normal tres veces y apuntan todas las palabras que entienden, después en parejas intentan reconstruir todo lo que falta en la conversación) y comparar el producto final con la transcripción de la conversación.
- 4º Proponer un análisis de la conversación entre los nativos, de la conversación entre los estudiantes o una comparación de ambas, con algunos de los siguientes aspectos:
 - a. Aspectos lingüísticos:
 - Algo que llame la atención de la pronunciación.
 - Algo sorprendente sobre el orden de palabras (diferente a lo que se estudia en clase)
 - Algunos errores gramaticales.
 - Algún aspecto de vocabulario interesante (expresiones coloquiales, palabras que siempre se repiten, palabras "comodín" que sirven para todo, etc.).
 - Algún aspecto gramatical estudiado que esté ejemplificado muy bien en la conversación.

- ...
- b. Aspectos extralingüísticos:
 - Gestos.
 - Movimientos corporales.
 - Lenguaje corporal.

6. NUEVAS TECNOLOGÍAS: PÁGINAS WEB, RECURSOS DE INTERNET, UN PROGRAMA

UNA(S) PÁGINA(S) WEB:

ANTES DE VISITARLA(S):

Justificar la visita a esa(s) página(s) de alguna manera:

- Responder unas preguntas, informarse sobre algo que hay que explicar al resto de los estudiantes –mejor si cada estudiante visita páginas diferentes-, etc.).
- Comparar la información sobre un mismo tema en diferentes páginas web.
- Seleccionar las páginas web más interesantes o útiles relacionadas con un tema.
- A partir de una necesidad del grupo o de alguno de los estudiantes, buscar las páginas web más útiles para solucionar ese problema o satisfacer esa necesidad.
- Encontrar algún foro o chat útil para alguno de los estudiantes por sus intereses o necesidades.
- ...

DESPUÉS DE VISITARLA(S):

- Compartir la información recopilada.
- Recomendar mediante una defensa justificada determinadas páginas.
- Decidir para qué se pueden usar las páginas visitadas.
- ...

UN RECURSO DE INTERNET O PROGRAMA PARA APRENDER ESPAÑOL

ANTES DE BUSCAR EL RECURSO O EL PROGRAMA:

- Recopilar información sobre los problemas/necesidades de estudio de los compañeros (de gramática, de léxico, de información, de ortografía, etc.).

DURANTE LA CLASE:

- Presentar los recursos a los estudiantes. Analizar entre todos la utilidad de dicho recurso para solucionar determinados problemas.
- Por grupos, idear algún problema para que otro grupo lo resuelva usando esa herramienta informática.
- ...

7. DEBATE

1º Elegir en clase una cuestión controvertida que promueva discusión. Se puede plantear que la busquen el día anterior o, para que la elección sea más cerrada, se pueden ofrecer algunos temas que en principio sean de interés general.

2º Tus compañeros tienen que buscar información sobre el tema para el día siguiente. Puedes remitirlos a internet, a la prensa del día, a un programa de TV, etc. Si dispones de uno o varios documentos se fotocopian y se les entregan para que los lean en casa.

3º Se divide la clase en grupos:

- dos si se trata de opinar a favor o en contra.
- dos o más si se trata de opinar desde distintos puntos de vista.

4º En clase cada grupo prepara sus argumentos y las respuestas a los posibles argumentos de los otros.

5º El moderador (tú u otro voluntario) decide las condiciones del debate. Aparte de respeto al oponente, que se da por supuesto, cuestiones como:

- turnos de palabra,
- orden de exposición,
- tiempo de que dispone cada intervención, etc.

Y las expone claramente a los demás antes del debate. Si no hay sugerencias al respecto, todos se comprometen a respetarlas.

Puede ser una buena idea poner una muestra de un debate televisivo, del programa *59 segundos*, por ejemplo.

6º Después del debate podemos comentar el proceso o el resultado del mismo, expresar nuestras emociones, nuestras necesidades, etc., así como aspectos lingüísticos o extralingüísticos de nuestra propia intervención.

8. ACONTECIMIENTO FUERA DE CLASE: EXPOSICIÓN, ACTO CULTURAL, ETC. DONDE ESTÁS ESTUDIANDO

PARA ANTES DE VISITARLO:

1º ¿Por qué ese acontecimiento? Justificación.

2º Información: (se trata de que la obtengan mediante actividades de vacío de información).

- Que la obtengan con antelación y la comparen o compartan al día siguiente.
- Que se repartan en clase fragmentos de información acerca del acontecimiento (exposición, acto cultural, etc.) y que la compartan. Después, hay que comprobar con preguntas que los estudiantes se han transmitido bien la información.

3º Anticipar a partir de algún folleto informativo, publicidad, artículo en el periódico, etc. la experiencia que van a vivir. Tomar notas de ello para luego compararlo con la realidad.

DURANTE LA VISITA:

- Que respondan algunas preguntas repartidas en clase (diferentes para cada grupo) sobre el contenido del acontecimiento.
- Que recopilen información (documentos escritos, fotografías, etc.) sobre él.
- Que entrevisten a algún/a nativo/a que también esté asistiendo al acontecimiento (si es posible) y anotar sus opiniones para compararlas en clase con la de los otros estudiantes.
- ...

DESPUÉS DE LA VISITA AL ACONTECIMIENTO:

- Mezclar a los estudiantes de cada grupo con preguntas diferentes para que compartan la información recopilada.
- Hacer exposiciones por grupos de lo aprendido durante la asistencia al acontecimiento.
- Que contrasten o amplíen la información obtenida en el acontecimiento con la de algunas páginas web que tú les recomiendes.
- Comparar dicho acontecimiento con alguno similar al de su país.
- Escribir una crónica (para la revista del centro de estudio, para un periódico) sobre la asistencia al acontecimiento.
- Comparar las opiniones sobre el acontecimiento.
- Idear/crear un anuncio / cartel / folleto publicitarios para el acontecimiento.
- Exponer las opiniones de los nativos entrevistados y compararlas con las de los estudiantes de la clase.
- ...

Para facilitar la interacción oral, ofrecemos a los estudiantes una guía de recursos conversacionales usados normalmente por los profesores en los distintos momentos de una clase, no sólo para que actuaran como tales sino para que pudieran seguir también una dinámica apropiada.

GUÍA DE RECURSOS CONVERSACIONALES... ¡ESAS COSAS QUE DICEN LOS PROFESORES!

ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR, PARA CREAR BUEN AMBIENTE:

- ¿Qué tal estáis?
- ¿Qué tal el día / el fin de semana?
- ¿Estáis contentos?
- ¿Habéis visto el calor / frío que hace?
- ¿Habéis estado en la visita cultural de esta semana?
- Oye, X, ¿no tienes frío con esas sandalias / calor con esas botas?
- ¿Alguien ha escuchado las noticias esta mañana? ¿Ha pasado algo interesante?
- ¿Hay algún anuncio interesante para la clase?
- ¡Qué camiseta tan chula, ¿te la has comprado aquí?
- ¡Nuevo look!, te has cortado el pelo, ¿no?

AL COMIENZO DEL TRABAJO, PARA CAPTAR LA ATENCIÓN DE LOS COMPAÑEROS:

- Bueno, ¿me prestáis un poco de atención?
- Hoy quiero compartir con vosotros...
- He pensado que _____ podría interesaros porque...
- Hoy me gustaría plantearos el siguiente trabajo: ...
- ¿Conocéis/habéis oído hablar de...?
- ¿Alguien sabe algo/ha oído hablar de...?
- ¿Qué pensáis de...?
- Antes de empezar, me gustaría saber vuestra opinión sobre...
- ¿Qué os dicen estas palabras que he escrito en la pizarra?
- ¿Qué opinión tenéis de...?
- Éste es el plan de trabajo: primero..., segundo..., tercero..., por último... ¿qué os parece?

DURANTE EL TRABAJO, PARA ORGANIZAR A LOS ESTUDIANTES Y DAR INSTRUCCIONES:

Esta actividad consiste en _____ Primero tenéis que _____ y luego hay que _____

Verbos útiles: *leer, marcar la opción correcta, unir con flechas, subrayar, responder, resumir, anotar, relacionar información, comparar en parejas, compartir en grupo, intercambiar información, buscar información, rellenar / completar con las palabras que faltan, seleccionar / escoger entre varias opciones, añadir lo necesario, eliminar lo inútil, adivinar el significado / las palabras ocultas / lo que va a pasar después / cuál es la situación..., anticipar / hacer hipótesis, corregir...*

Para esta actividad... vamos a dividirnos en grupos de (número de personas)
os dividís en grupos de (número de personas)
¿podéis dividirlos en grupos de (número de personas)?
dividílos en grupos de (número de personas)

Esta actividad... hay que hacerla en parejas.
la hacéis en parejas.
¿podéis hacerla en parejas?
hacedla en parejas.

Cada persona tiene una información diferente que tiene que compartir con su pareja o con sus compañeros de grupo.
Vamos a dividirnos en parejas según algún criterio (el tipo de calzado, el número de horas que dormisteis anoche...)

DESPUÉS DE TRABAJAR, PARA REFLEXIONAR SOBRE EL TRABAJO Y CORREGIR:

¿Cuál es la solución de la pregunta/del número _____?

¿Qué aspectos os parecen importantes?
Vamos a resumir de alguna manera lo que ha pasado / ocurrido / hemos hecho.
¿Qué diferencias se ven/hay entre _____?
Vamos a comentar los resultados.
¿Estáis de acuerdo con *nombre de estudiante* / la respuesta...?
De todas las opciones, ¿cuál os parece más importante / necesaria / útil...?
¿Qué os ha llamado más la atención?
El resultado/ el final / la respuesta... ¿es como esperabais?
¿Qué os ha sorprendido de lo que hemos visto?
Eso es muy importante / lo más importante para comprender _____

EN TODO MOMENTO, PARA COMPROBAR LA COMPRENSIÓN, EXPLICAR PALABRAS, ACLARAR DUDAS:

¿Habéis comprendido? / ¿Está claro? / ¿Alguna duda?
Si hay algo que no entendáis, preguntadme / preguntad a los compañeros.
¿Recuerdas / recordáis cuando vimos en clase _____? Pues es lo mismo / parecido / lo contrario
Esa palabra significa que _____
Eso es lo contrario de _____
Es como _____ en inglés / francés... (*¡cuidado con abusar de la traducción!*)
No sé esa palabra... ¿Alguien sabe lo que significa _____?
Esto mismo lo estudiamos en clase cuando vimos _____
¿Alguien sabe cómo se escribe _____?
¿Quién puede escribirlo / los resultados / esa palabra en la pizarra?
¿Quién puede explicarlo / explicar eso de otra manera?
¿Quién tiene el resultado/la solución de _____?
Yo creo que eso lo puedes consultar en el diccionario / internet / los apuntes / el libro (página / capítulo / unidad _____)
¿Os apetece continuar con _____ o hacemos una pausa?
¿Ya está? / ¿Habéis terminado?
¿Quién quiere empezar? / ¿Quién continúa? / ¿Alguien empieza?

COMO CIERRE, PARA TERMINAR, DESPEDIRSE, REFLEXIONAR SOBRE LO HECHO:

¿Qué os ha parecido el trabajo?
De todo lo que hemos hecho, ¿qué os parece más útil?
De todo lo que hemos hecho, ¿qué recordáis mejor?
¿Cómo se puede ampliar lo que hemos aprendido?
Ayudadme un poco: en parejas, ¿cómo organizaríais de forma diferente alguna de las actividades que hemos hecho para hacerla más fácil o interesante?
Muchas gracias por haber trabajado tan bien.
¿Alguna sugerencia para futuras clases?
¿Os ha parecido fácil / difícil / entretenido / demasiado complicado algo?
¿Creéis interesante / necesario hacer otras clases sobre el mismo tema pero tratando otros aspectos? ¿Cuáles?
Gracias, he aprendido mucho siendo vuestro/-a profesor/-a. Sobre todo, he aprendido
.....

Esta guía se completó finalmente con algunos consejos prácticos que podrían ayudarles a dar su clase de una forma "profesional", como auténticos profesores, que era, al fin y al cabo, lo que pretendíamos.

ALGUNOS TRUQUILLOS DE PROFESORES

→ Escribe en un rincón de la pizarra el "ORDEN DEL DÍA" (las actividades que se van a hacer), de esa manera los compañeros saben en todo momento en qué parte de la sesión están.

- Escribe en la PIZARRA todas las palabras nuevas que vayan surgiendo en la clase, sobre todo aquellas que creas que pueden ser difíciles para tus compañeros
- Si quieres poner un ejemplo muy concreto de uso de una estructura gramatical o de una palabra, escríbelo en la PIZARRA para llamar la atención de tus compañeros
- Antes de dar la clase, asegúrate de que los MATERIALES están bien, no contienen problemas de comprensión o precisión y las instrucciones están claras (practica con gente de fuera de la clase si es posible o habla con tus profesores)
- Si en algún momento NO ENTIENDES UNA PREGUNTA O NO SABES RESPONDER A ALGUNA DUDA de tus compañeros, ¡que no te entre pánico! Intenta descubrir qué es lo que te están preguntando, pregunta a los demás (tal vez alguien en la clase puede responder) y, si no, anota la pregunta o palabra para el día siguiente
- Para seguir un orden claro, prepara una "CHULETA", un pequeño papel con todo lo que vas a hacer y el orden en que lo vas a hacer. También puedes anotar las soluciones a las actividades, así como posibles preguntas / ideas / alternativas por si la clase "se atasca".
- Si preparas ACTIVIDADES EN PAREJAS O EN GRUPOS, asegúrate de que la participación de todos sea necesaria para realizar el producto o para conseguir el objetivo.
- Si los alumnos tienen que TRABAJAR EN GRUPOS sin tu participación, recuérdales que te pregunten en todo momento las dudas que tengan, que tú estás para ayudarles. Mientras trabajan, pasea por entre los grupos para controlar que están haciendo bien el trabajo.
- Si vas a utilizar DEFINICIONES para explicar palabras, recuerda que no pueden ser muy difíciles. Si las del diccionario son muy complicadas, explícalas con tus propias palabras, serán más fáciles de comprender por tus compañeros.
- Si quieres que tus compañeros representen ALGUNA ESCENA (*role play*), escribe las instrucciones para cada "actor" en una hoja de papel. Después de explicar la situación, deja que se preparen: pueden hacerlo en grupo o individualmente para que luego tengan que improvisar. Si los papeles presentan algún conflicto entre ellos, la representación resultará más divertida.

Después del transcurso de las sesiones de los "estudiantes-profesores" y con el fin de evaluar la experiencia didáctica y recibir retroalimentación por parte de ellos, les pedimos que rellenaran un cuestionario de evaluación en el que intentamos analizar la experiencia desde todos los puntos de vista posibles (comunicativo, afectivo, procedimental y metacognitivo):

Reproducimos a continuación algunos de los ítems más importantes de dicho cuestionario con ejemplos de los comentarios de los alumnos:

¿CREE QUE ENSEÑAR A TUS COMPAÑEROS TE HA AYUDADO A APRENDER ALGO?

"Tiene que enseñar a un nivel medio para que todo los estudiantes puedan entender todo. Por ese hace falta dar muchas informaciones adicionales"
"Tuve que pensar en cómo hablar en la forma del verbo para vosotros, que es más difícil. Aprendí nuevas palabras"
"Que es importante cuando estoy hablando como 'profesora' a la gente: motivar, ser divertido, dar suficiente información sobre el contenido o vocabulario para que entiendan todo y se interesen más"
"Que es importante planear qué vas a hacer"
"Hablar enfrente de la clase"
"Aprender a trabajar en parejas"
"Dar ayuda a un alumno, presentar algo enfrente de la clase, transformar su propio conocimiento didácticamente para enseñarlo a los alumnos"

¿QUÉ TE HA APORTADO ESTA EXPERIENCIA EN UN NIVEL PERSONAL?

"Más seguridad cando hablo con la gente y delante de un grupo"
"Un amigo nuevo"
"Más seguridad al hablar porque se tiene que responder muy pronto y no se puede pensar demasiado"
"Sentirse capaz de enseñar algo a los demás"
"Ahora estoy más seguro y tranquilo de hablar con alumno o enfrente de mucha gente"
"Me ha dejado mucho: he aprendido que no es fácil ser profesor, que he trabajado para los otros para enseñar algo interesante"

¿ESTÁS SATISFECHO/A CON LOS MATERIALES QUE HAS PREPARADO? ¿QUÉ COSAS CAMBIARÍAS / MEJORARÍAS EN LOS MATERIALES?

"Buscaría más informaciones actuales, pero faltaba tiempo"
"Prepararía más puntos de debate"
"Más informaciones sobre vocabulario, etc. Definiciones para que la gente aprenda mejor"
"En un ejercicio tomamos las definiciones de las palabras del diccionario 'Real Academia', pero las definiciones no fueron muy coloquiales y el ejercicio fue muy difícil"
"Utilizar más la pizarra"
"Mejoraría las instrucciones de los ejercicios"
"Utilizaría una estructura mejor. Ajustaría el contenido más a las condiciones y conocimientos de los participantes del proyecto"
"Creo que la próxima vez tenemos que escribir a la pizarra las nuevas palabras, especialmente las palabras técnicas"

¿CREE QUE ESTA EXPERIENCIA ES BENEFICIOSA PARA LA CLASE COMO "GRUPO"?

"La gente tiene que formar grupos. La calidad de la actividad depende mucho de la participación del grupo y por eso tiene una obligación moral de ayudarse"
"La experiencia ayuda las relaciones entre los estudiantes"
"Por ejemplo, todos los ejercicios en grupos han enseñado mucho de los otros estudiantes, sus gustos y opiniones"
"Porque los alumnos pueden evaluar el procedimiento y también dar consejos para la mejora"
"Descubrimos de otra manera a nuestros compañeros"

"Contactos durante la preparación y las actividades"
"Porque así nosotros podemos conocernos, salir juntos y crear un grupo de amigos y no sólo de estudiantes"

Aunque, como se puede ver, en su mayoría los comentarios fueron positivos, también detectamos en estos cuestionarios inconvenientes y limitaciones sobre los que decidimos que habría que trabajar en el futuro.

¿QUÉ INCONVENIENTES LE VES A ESTA EXPERIENCIA?

"Dependencia de la motivación del grupo"
"Es difícil para muchas personas hablar enfrente de una clase"
"Es más fácil hablar con un grupo después de experiencias buenas, pero es mucho trabajo hacerlo bien"
"No es justo sí, como yo, no tienes nunca experiencia como profesora y si no quieres ser profesora"
"Puede hacer mucho estrés a alguien que no le gusta estar en el centro de atención"
"Quizás el nivel de español de los 'profesores' no es bastante bueno para servir de ejemplo a los alumnos"

III. REFLEXIÓN TEÓRICA

A partir de la retroalimentación recibida, nuestras observaciones y experiencias similares presentes en la bibliografía consultada, llegamos a la conclusión de que la experiencia había cumplido con el triple objetivo mencionado en la introducción y que, además, se podía detectar un listado de trece ventajas que describimos a continuación. Estas ventajas se pueden enfocar desde tres puntos de vista: ventajas para los alumnos, ventajas para el aprendizaje y ventajas para el profesor.

VENTAJAS PARA LOS ALUMNOS:

A) AUTONOMÍA DE APRENDIZAJE

- Los "alumnos-profesores" desarrollan una mayor conciencia de la naturaleza del lenguaje, de cómo se aprende una lengua y de su propio estilo de aprendizaje.
- Los "alumnos-profesores" desarrollan una mayor aceptación y una mejor actitud hacia el papel activo que implica aprender una lengua.
- Los "alumnos-profesores" desarrollan sus destrezas de manejo del aprendizaje debido a su mayor responsabilidad en la definición de objetivos, materiales, secuenciación del aprendizaje, monitorización del proceso, etc.

B) ESTRATEGIAS COMUNICATIVAS Y DE APRENDIZAJE

- El "alumno-profesor" toma conciencia de la importancia de activar el conocimiento previo sobre un tema o situación comunicativa como estrategia cognitiva que facilita la comprensión de los "compañeros-alumnos" (estrategia que puede transferirse luego a su propio aprendizaje).
- Mediante los cuestionarios de auto-evaluación, la revisión de las observaciones de clase con el profesor o el visionado de vídeos, los alumnos desarrollan estrategias metacognitivas de evaluación del propio trabajo.
- Si el "alumno-profesor" no entiende a los "alumnos", o viceversa, echa mano de un mayor número de estrategias compensatorias, como pueden ser la paráfrasis, la búsqueda de sinónimos o el uso del paralenguaje.

C) MOTIVACIÓN E IMPLICACIÓN

- El control sobre el proceso didáctico por parte del "alumno-profesor" y la constatación activa de que la implementación de sus actividades resulta efectiva aumenta su motivación e implicación.
- Los "alumnos-profesores" deben desarrollar unas técnicas de motivación con sus "compañeros-alumnos" que pueden aumentar su propia motivación para aprender.
- La oportunidad de escoger el tipo de material y de clase hace que los alumnos se impliquen más en la toma de decisiones y desarrollo del curso.

D) DESTREZAS SOCIALES Y AFECTIVAS

- El "alumno-profesor" ve incrementada la confianza en sí mismo respecto al uso de la lengua meta al realizar una tarea muy compleja desde el punto de vista cognitivo y lingüístico.
- Las tareas implicadas en la actuación docente de los "alumnos-profesores" les lleva a ser más abiertos y tolerantes con las opiniones de sus compañeros, al tiempo que se enfrentan a una situación en la que el respeto por el prójimo se debe anteponer a su propio protagonismo.
- La actividad de enseñar a los compañeros permite al "alumno-profesor" empatizar con el profesor y al resto de los alumnos empatizar con el compañero que hace de profesor, por lo que se promueve el respeto mutuo.

E) COMPETENCIAS GENERALES Y LINGÜÍSTICAS

- Aparte de los contenidos propios de las clases impartidas por los "alumnos-profesores", esta actividad hace que éstos se enfrenten a una situación de la vida real que se rige por unos códigos propios. Éstos pueden ser diferentes según las

culturas, por lo que se desarrollan las competencias existenciales e interculturales.

- La situación social de enseñar a otros incrementa en los "alumnos-profesores" su conciencia de los recursos lingüísticos y sociolingüísticos necesarios para dirigirse a los demás, por lo que aumentan dichas competencias (por ejemplo, marcas de cortesía, diferencias de registros, etc.)

- El tener que desarrollar el esquema secuencial de actividades y tareas de clase obliga a los "alumnos-profesores" a activar recursos lingüísticos relacionados con la competencia discursiva, puesto que el texto oral resultante tiene que ser coherente, cohesionado, lógico y debe cumplir los principios de cooperación (máximas de Grice).

VENTAJAS PARA EL APRENDIZAJE:

F) COMUNICACIÓN REAL

- Dada la autenticidad del proceso comunicativo, las destrezas lingüísticas se integran de manera natural (se habla cuando corresponde hablar, se escucha cuando corresponde escuchar, etc.)

- La tarea de dar clase es una tarea auténtica, de manera que se cumplen dos de los principios de autenticidad en relación con el acto de comunicación:

(1) el foco está en la tarea y la actividad está orientada hacia el mensaje y no hacia el medio. Su propósito (intercambiar información no conocida e impredecible en cierto grado) es además completamente verosímil y promueve por tanto una producción significativa.

(2) los interlocutores pueden elegir en todo momento lo que dicen y cómo lo dicen, lo que promueve la impredecibilidad de sus producciones y, por tanto, la naturalidad de la interacción.

G) FUNCIONES LINGÜÍSTICAS

- Aparte de los contenidos propios de cada lección, el hecho de enseñar a otros hace poner en práctica las formas correspondientes a funciones tales como "dar instrucciones", "hacer preguntas" o "expresar opiniones".

H) DINÁMICA GRUPAL

- La cohesión se ve reforzada dado el respeto a la inversión de tiempo y esfuerzo que está realizando el "alumno-profesor", a la vez que los "compañeros-alumnos" se ven reflejados en la figura de su compañero. Todo ello mediante un aumento del conocimiento interpersonal.

- La implementación y la reflexión posterior de las sesiones docentes aumentan la conciencia y el control sobre los procesos relacionados en la dinámica de un grupo de trabajo (se aprende sobre cómo funcionan los grupos observando cómo trabajan los grupos).

- Si los "alumnos-profesores" se preparan y enseñan en parejas o grupos, cada miembro adopta un papel en el reparto de tareas, del que se puede hacer consciente a los estudiantes mediante una reflexión a posteriori. Además, esta reflexión puede ayudarles a identificar y mantener o modificar dichos papeles en trabajos de grupo futuros.

I) INTERACCIÓN Y NEGOCIACIÓN DE SIGNIFICADO

- La interacción promovida por las actividades diseñadas por el "alumno-profesor" puede ser tan genuina como la que promueven las actividades de los profesores o manuales, dada la primacía del foco en la transmisión del significado presente en ellas.

- La negociación de significado entre "compañeros-alumnos" y "alumno-profesor" es tan rica como la producida entre los alumnos y el profesor encargado del grupo, e incluso mayor, dado el posible aumento de la interacción entre ellos.

- La necesidad de información acerca del efecto real de la producción propia (*feedback*), así como la posibilidad de corregirla o redirigirla, implica necesariamente la presencia constante de interacción y negociación de sentido efectivos en la tarea de aprendizaje.

VENTAJAS PARA EL PROFESOR:

J) ROL DE FACILITADOR

- El papel del profesor pasa a ser el de asesor en la selección y elaboración de las actividades y materiales y no el de único generador de los mismos, ayudando con su experiencia docente a que funcionen mejor.

- En el desarrollo de la lección, el profesor se limita a proporcionar la asistencia inmediata e ineludible que demanda el "alumno-profesor", por lo que su participación en el proceso sigue siendo completamente activa.

- Al asumir un estudiante el papel de docente, el profesor se puede permitir prestar una atención más individualizada a los estudiantes y a sus necesidades y problemas específicos.

K) ADECUACIÓN DE LA PROGRAMACIÓN

- Al ser los alumnos los que escogen los contenidos de sus lecciones, es ésta otra forma de centrar la programación del curso en los alumnos más allá del mero análisis de necesidades.
- Este tipo de enseñanza permite al profesor crear o integrar los contenidos de español con fines específicos (académicos) dentro de la programación de un curso de lengua, de interés para muchos de los estudiantes de E/LE.
- Los alumnos desarrollan un papel mucho más activo en la selección, creación e implementación de los contenidos del curso y de la elaboración de los materiales usados, aumentando el nivel de adecuación de la programación.

L) EVALUACIÓN

- Los nuevos papeles adoptados por el profesor le permiten evaluar de manera más individual a cada estudiante, proporcionándole un feedback más centrado en sus problemas o carencias.
- La evaluación formal de la experiencia docente por parte del "alumno-profesor" (*self-evaluation*) y de los "compañeros-alumnos" (*peer-evaluation*), aumenta las posibilidades de implicar más a los estudiantes en los procesos de evaluación del curso.
- La evaluación de la producción de los alumnos es más real y permite tener en cuenta muchos otros parámetros más allá del de la precisión lingüística.

M) RENTABILIDAD

- Las ideas y los materiales generados en este tipo de clases pueden ser reutilizados por el profesor (siempre con el permiso de sus estudiantes) en clases con el mismo nivel de competencia e intereses parecidos.
- Se puede considerar rentable una actividad (la de enseñar a compañeros) que una vez que establece sus rutinas, compensa la gran inversión inicial de tiempo y esfuerzo. De hecho, cuanto más esfuerzo le dedica el "alumno-profesor" en un principio, más deseo de repetir la experiencia se genera en él, ya que aprende de ésta y el tiempo y esfuerzo requerido en las siguientes ocasiones es mucho menor.
- Para el profesor, las nuevas tareas y papeles generados por este tipo de enseñanza le ofrecen un campo de investigación sobre el proceso de aprendizaje de sus alumnos y sobre fenómenos de procesamiento de input y producción de output, que pueden hacer más rentable su tiempo en el aula.

IV. CONCLUSIONES

Como hemos mencionado, la experiencia docente aquí descrita nace de unas necesidades que los autores habíamos detectado en nuestra labor como profesores, principalmente contribuir a que el papel de los alumnos en el proceso de enseñanza fuera mayor y a que nuestra enseñanza cumpliera al máximo con los principios de enseñanza comunicativa de la lengua.

El contexto en el que nos hallábamos marcó el camino de la actuación docente, esto es, mejorar los resultados de las actividades de exposición oral, a las que habíamos notado carencias de autenticidad comunicativa, dinámica grupal y efectividad.

El desarrollo de un plan de acción basado en el enfoque por tareas y la provisión de suficientes andamiajes pedagógicos y de recursos conversacionales nos ayudó a facilitar el trabajo a nuestros alumnos.

Por último, la evaluación de la implementación de las clases y materiales preparados por los alumnos-estudiantes nos confirmó que, pese a haber todavía inconvenientes sobre los que sería necesario seguir trabajando, nuestros objetivos originales se habían cumplido satisfactoriamente.

V. BIBLIOGRAFÍA

Assinder, Wendy (1991), *"Peer teaching, peer learning: one model"*, en *ELT Journal*, Volumen 45/3, OUP.

Broady E. y M-M. Kenning (1996), *"Learner Autonomy: An Introduction to the Issues"*, en E. Broady y M-M. Kenning (Eds.), *Promoting Learner Autonomy in University Language Teaching*, AFLS/CILT.

Carpenter, C. (1996), *"Peer-Teaching: A New Approach to Advanced Level Language Learning"*, en E. Broady y M-M. Kenning (Eds.), *Promoting Learner Autonomy in University Language Teaching*, AFLS/CILT.

Consejo de Europa (2001), *Marco de Referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*.

Holec, H. (1985), *"On Autonomy: Some Elementary Concepts"*, en P. Riley (ed.), *Discourse and Learning*, Longman, pp. 173-90

Holec, H. (1990), *"Developing Learners' Autonomy"*, en *Report on Workshop 2A: Learning to Learn*, Council for Cultural Cooperation, Consejo de Europa, p.p. 65-70

O'Malley, J. M. y A. U. Chamot (1990), *Learning Strategies in Second Language Acquisition*, Cambridge University Press.

Oxford, R. (1989), *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*, Newbury House.